

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

30 MARS 1960.

PROJET DE LOI

plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

De même que les fonctionnaires de l'Administration d'Afrique se sont inquiétés de l'avenir de leur statut, notamment en matière de pension, les employés occupés au Congo Belge et au Ruanda-Urundi se préoccupent du respect de la sauvegarde des droits qu'ils ont acquis en exécution des dispositions légales relatives à la sécurité sociale.

Le financement de la sécurité sociale des employés est assuré par des versements imposés aux employeurs et aux employés, l'intervention du Trésor n'ayant été qu'extrêmement limitée.

Depuis 1942, un ensemble de dispositions légales a successivement institué au Congo Belge et au Ruanda-Urundi différents régimes de sécurité sociale. Le législateur belge est, de son côté, intervenu au moment de l'instauration de la législation sur les pensions, en mettant fin, par l'arrêté-loi du 7 février 1946, à l'applicabilité au Congo Belge et au Ruanda-Urundi de la loi belge du 18 juin 1930 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

Au Congo, la sécurité sociale des employés comprend essentiellement :

— l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré (décret du 10 octobre 1945);

— un régime d'allocations familiales (décret du 30 mars 1948, remplacé par celui du 8 décembre 1954);

— l'assurance contre la maladie ou l'invalidité (décret du 25 octobre 1945, remplacé par celui du 7 août 1952);

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

30 MAART 1960.

WETSONTWERP

dat de organismen gelast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Evenals de ambtenaren van het Bestuur van Afrika zich ongerust hebben gemaakt over de toekomst van hun statuut, namelijk inzake pensioen, evenzo maken zich de werknemers, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi werkzaam, bezorgd over het eerbiedigen van de vrijwaring van de rechten die zij verworven hebben in uitvoering van de wettelijke bepalingen op de sociale zekerheid.

De financiering van de sociale zekerheid der werknemers is verzekerd door stortingen opgelegd aan de werkgevers en aan de werknemers; de tussenkomst van de Schatkist was daarbij uiterst beperkt.

Van 1942 af, heeft een geheel van wettelijke bepalingen, achtereenvolgens in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, verschillende stelsels van sociale zekerheid opgericht. De Belgische wetgever is, van zijn kant, tussengekomen op het ogenblik van de oprichting van de wetgeving op de pensioenen, door een einde te stellen, door de besluitwet van 7 februari 1946, aan de toepasselijkheid in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi van de Belgische wet van 18 juni 1930 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der werknemers.

In Congo omvat de sociale zekerheid van de werknemers uiteraard :

— de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood (decreet van 10 oktober 1945);

— een gezinstoelagestelsel (decreet van 30 maart 1948, vervangen door dit van 8 december 1954);

— de verzekering tegen ziekte en invaliditeit (decreet van 25 oktober 1945, vervangen door dit van 7 augustus 1952);

- la réparation du dommage résultant des accidents du travail (décret du 20 décembre 1945);
- la réparation du dommage résultant des maladies professionnelles (décret du 20 décembre 1945);
- l'assurance des soins de santé (décret du 7 mai 1953).

La gestion du régime des pensions est confiée à la « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi », au « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et au « Fonds spécial d'allocations »; celle du régime d'allocations familiales est confiée à la « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » précitée.

Le « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » assume la gestion des autres secteurs, ainsi d'ailleurs que celle des soins de santé pour les fonctionnaires, magistrats et pensionnés de l'Administration d'Afrique (décret du 4 août 1959). Toutefois cette dernière branche n'est pas visée par le présent projet, la matière étant réglée par d'autres dispositions législatives.

Un Groupe de Travail constitué à l'initiative du Ministre des Finances par le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, aux travaux duquel ont participé des représentants des Départements ministériels et des organisations patronales et syndicales, et une Commission interministérielle composée de délégués des Ministères de la Prévoyance Sociale, des Finances, du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que de délégués des établissements publics chargés de la gestion de la sécurité sociale au Congo, ont procédé à l'examen approfondi des conditions et limites dans lesquelles il pourrait être fait appel à la garantie de l'Etat en ce qui concerne les droits acquis par les employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi dans les divers secteurs des assurances sociales.

La Commission interministérielle a notamment procédé à une étude comparative des dispositions légales belges et congolaises dans les différentes branches de la sécurité sociale.

Il résulte de cet examen qu'il n'y a guère de discordance importante entre les avantages assurés par ces deux législations et que les différences constatées, lorsqu'elles sont en faveur des employés du Congo, se justifient tant par les conséquences de conditions de vie plus pénibles en climat tropical que par le versement de contributions patronales et personnelles plus importantes qu'en Belgique.

Le Groupe de Travail a marqué son accord sur les considérations techniques formulées par la Commission interministérielle et a fait siennes les conclusions déposées par cette Commission.

* * *

Le régime général de garantie proposé repose sur quatre principes.

1^{er} Principe.

La garantie de l'Etat belge ne doit porter que sur les droits résultant exclusivement des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi à la date de la promulgation de la loi et auxquels les employés et leurs ayants droit peuvent ou pourront pré-

- het herstel der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen (decreet van 20 december 1945);
- het herstel der schade voortvloeiend uit beroepsziekten (decreet van 20 december 1945);
- de verzekering van de gezondheidszorgen (decreet van 7 mei 1953).

Het beheer van het pensioenstelsel is toevertrouwd aan de « Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi », aan het « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » en aan het « Bijzonder toelagenfonds »; het beheer van gezinstoelagenstelsel is toevertrouwd aan voornoemde « Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

« Het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » neemt op zich het beheer van de andere sectoren, alsmede bovendien dit van de gezondheidszorgen voor de ambtenaren, magistraten en gepensioneerden van het Bestuur van Afrika (decreet van 4 augustus 1959). Nochtans wordt deze laatste tak niet beoogd door onderhavig ontwerp, aangezien de stof er van door andere wettige bepalingen geregeld is.

Een Werkgroep, samengesteld naar het initiatief van de Minister van Financiën, door de Minister gelast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, aan de werken van dewelke vertegenwoordigers van de Ministeriële Departementen en van de patronale en syndicale organisaties hebben deelgenomen, alsmede een Interministeriële Commissie samengesteld uit afgevaardigden van de Ministeries van Sociale Voorzorg, van Financiën, van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en uit afgevaardigden van de publieke instellingen belast met het beheer van de sociale zekerheid in Congo, zijn overgegaan tot de grondige studie van de voorwaarden en grenzen binnen dewelke zou kunnen beroep gedaan worden op de waarborg van de Staat voor wat betreft de rechten verworven door de werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi in de verschillende sectoren van de sociale verzekeringen.

De Interministeriële Commissie is namelijk overgegaan tot een vergelijkende studie van de Belgische en Congolese wettelijke bepalingen in de verschillende takken van de sociale zekerheid.

Uit dit onderzoek vloeit voort, dat er bijna geen gebrek aan overeenstemming bestaat tussen de voordelen verzekerd door deze twee wetgevingen, en dat de vastgestelde verschillen, wanneer zij in het voordeel uitvallen van de werknemers van Congo, zich rechtvaardigen zowel door de gevolgen van de levensvoorwaarden die lastiger zijn in een tropisch klimaat, als door de storting van de werkgevers- en persoonlijke bijdragen, die belangrijker zijn dan deze in België.

De Werkgroep gaat akkoord met de technische beschouwingen uitgedrukt door de Interministeriële Commissie en heeft de gevolgtrekkingen, die door deze Commissie neergelegd werden, voor zich gehouden.

* * *

Het voorgesteld algemeen regiem van waarborg rust op vier principes.

1^{ste} Principe.

De waarborg van de Belgische Staat moet slechts dragen op de verworven rechten die uitsluitend voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen, van kracht in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi op de datum van de uitvaardiging van de wet, en op dewelke de werknemers en

tendre en raison des services accomplis avant l'accession du Congo à l'indépendance.

2^e Principe.

Lorsque les réserves mathématiques ou techniques constituées assurent le financement des avantages sociaux, il y a lieu de maintenir en principe l'intégralité des droits acquis qui en constituent la contrepartie et de garantir, en faveur de tous les assurés, le paiement des prestations sociales à leur valeur nominale exprimée en francs belges.

3^e Principe.

Lorsque les réserves sont insuffisantes, la garantie de l'Etat portant sur les avantages prévus par les dispositions légales est limitée au montant des prestations prévues en la matière par les dispositions légales belges.

Une dérogation à ce principe s'impose cependant en ce qui concerne :

- les allocations prévues en matière de pension pour les services antérieurs au 1^{er} janvier 1942, date d'entrée en vigueur du régime d'assurance;
- les allocations d'orphelins.

Cette dérogation se justifie de la façon suivante :

— le droit à l'intégralité de ces allocations est maintenu, du moins en ce qui concerne les employés de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels sera conclu un accord de réciprocité portant sur les matières visées par le présent projet;

— le montant des allocations pour services antérieurs à 1942, tel qu'il découle des dispositions légales applicables au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, n'est pas supérieur au montant de la pension prévue par la législation belge, la différence consistant principalement dans l'âge à partir duquel la pension est octroyée. A cet égard on relève le fait qu'en Belgique l'âge de la pension est également avancé pour certaines catégories de travailleurs tels que les ouvriers mineurs et les marins de la marine marchande;

— le financement des allocations pour services antérieurs à 1942 a été organisé en capitalisation collective au moyen de cotisations patronales et personnelles dont la perception est encore nécessaire pendant un certain nombre d'années pour pouvoir faire face à la totalité des engagements;

— il convient aussi de remarquer qu'il ne se concevrait pas que les rentes puissent être attribuées et que les allocations pour les services antérieurs à l'assurance cessent de l'être, bien qu'elles soient acquises en fonction de services accomplis à une époque où les conditions de vie en Afrique étaient sensiblement plus pénibles qu'elles ne le sont actuellement;

— par ailleurs, de nombreux bénéficiaires qui ont mis fin à leurs services avant 1942 ayant repris une activité professionnelle en Belgique seraient en droit, dans l'hypothèse où les allocations cesseraient d'être attribuées, de bénéficier d'une pension à charge du régime belge pour les services accomplis en Afrique, en raison du fait qu'ils réunissent normalement les conditions requises pour l'obtention d'une pension complète;

— pour les employés de nationalité étrangère, le droit aux allocations ne sera reconnu que dans le rapport exist-

hant leur rechthebbenden kunnen of zullen kunnen aanspraak maken om reden van de diensten verricht vóór de onafhankelijkheid van Congo.

2^{de} Principe.

Wanneer de aangelegde wiskundige of technische reserves de financiering van de sociale voordelen verzekeren, moet in principe de integraliteit van de verworven rechten die er de tegenprestatie van vormen behouden worden, en moet de betaling gewaarborgd worden van de sociale prestaties, aan hun normale waarde, uitgedrukt in Belgische franken, in het voordeel van alle verzekerden.

3^{de} Principe.

Wanneer de reserves onvoldoende zijn, is de waarborg van de Staat op de voordelen voorzien door de wettelijke bepalingen, beperkt tot het bedrag van de prestaties ingevolge de Belgische wettelijke bepalingen terzake.

Een afwijking van dit principe is nochtans aangewezen wat betreft :

- de toelagen voorzien inzake pensioenen voor de diensten verricht voor 1 januari 1942, datum van het invoegetreden van het verzekeringsstelsel;
- de wezentolagen.

Deze afwijking rechtvaardigt zich op volgende wijze :

— het recht op de geheelheid van deze toelagen blijft behouden, ten minste wat betreft de werknemers van Belgische nationaliteit of deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten worden, dragend op de materie bedoeld in onderhavig ontwerp;

— het bedrag van de toelagen voor diensten verricht vóór 1942, zoals het voortvloeit uit de wettelijke bepalingen toepasselijk in Belgisch Congo en in Ruanda-Urundi, is niet hoger dan het bedrag van het pensioen door de Belgische wetgeving voorzien, het verschil hoofdzakelijk bestaande in de leeftijd vanaf dewelke het pensioen toegekend wordt. Te dien opzichte stelt men het feit vast, dat in België de pensioengerechtigde leeftijd eveneens vervroegd is voor sommige categorieën van werknemers, zoals de mijnwerkers en de zeelieden ter koopvaardij;

— de financiering van de toelagen vóór 1942, werd ingericht door collectieve kapitalisatie, door middel van de werkgevers- en persoonlijke bijdragen waarvan het innen nog noodzakelijk is gedurende een zeker aantal jaren, om het geheel van de verbintenissen te kunnen nakomen;

— er weze ook opgemerkt, dat het niet denkbaar zou zijn dat de renten zouden toegekend worden en de toelagen voor diensten verricht vóór de verzekering zouden ophouden, alhoewel zij verworven werden in functie van de diensten verricht op een tijdperk dat de levensvoorwaarden in Afrika gevoelig lastiger waren dan zij het nu zijn;

— bovendien zouden talrijke gerechtigden, die een eind gesteld hebben aan hun diensten vóór 1942, en die een beroepsbedrijvigheid hernomen hebben in België, in de onderstelling dat de toelagen zouden ophouden toegekend te worden gerechtigd zijn op een pensioen ten laste van de Belgische regering voor de diensten verricht in Afrika, om reden van het feit dat zij normaal de voorwaarden vervullen van het bekomen van een vol pensioen;

— voor de werknemers van vreemde nationaliteit zal het recht op de toelagen slechts erkend worden in de verhou-

tant entre l'avoir au 30 juin 1960 de l'organisme d'assurance à charge duquel les allocations sont dues et la valeur, à cette date, de ses engagements futurs.

4^e Principe.

En outre, la garantie de l'état belge s'appliquera à l'adaptation des allocations sociales au coût de la vie en Belgique. Cette adaptation s'effectuera, en faveur des bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels sera conclu un accord de réciprocité, selon les mêmes principes que ceux prévus par la législation belge correspondante.

* * *

Tant dans l'intérêt des employés que dans celui de l'Etat, la garantie des droits acquis par les bénéficiaires des dispositions légales implique la nécessité que les organismes chargés de l'exécution de ces dispositions deviennent des établissements publics de droit belge placés exclusivement sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge (articles 1 et 21).

Il y a lieu en outre de souligner l'intérêt que présente la possibilité de maintenir en vigueur un régime de sécurité sociale applicable aux employés et dont la gestion pourrait être confiée aux organismes sociaux existants. Ainsi, ceux-ci pourraient-ils continuer à apporter leur collaboration à la gestion de la sécurité sociale des travailleurs africains.

Le fait que la garantie de l'Etat soit limitée aux droits résultant des services accomplis jusqu'à la date de l'accession du Congo à l'indépendance ne fait pas obstacle à ce que les organismes de sécurité sociale continuent à exercer leur activité au Congo après cette date, étant entendu que des accords devront intervenir en ce qui concerne tant l'exécution des dispositions légales existantes que celle d'autres dispositions légales qui viendraient à être prises en matière de sécurité sociale.

En raison de la garantie de l'Etat, il est logique de soumettre à la loi du 16 mars 1954 les divers organismes assurant la gestion des régimes de sécurité sociale au Congo et de les placer parmi les organismes de la catégorie B, comme c'est le cas pour les organismes sociaux créés par la législation belge (article 2).

Les dispositions de l'article 3 accordent la garantie de l'Etat :

— aux rentes de retraite et de veuve à charge de la « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi »;

— aux allocations de retraite, de veuve et d'orphelins;

— aux majorations de rente et d'allocations à charge du « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et du « Fonds spécial d'allocations ».

Il y a lieu de remarquer, en ce qui concerne l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, que des dispositions légales assurent des compléments de pension aux membres du personnel de l'enseignement libre subsidiaire et officiel congréganiste et que des dispositions réglementaires assurent des compléments de pension aux agents de l'Administration d'Afrique engagés par contrat et aux agents de divers organismes parastataux.

ding bestaande tussen het vermogen op 30 juni 1960 van het verzekeringsorganisme ten laste van hetwelk de toelagen verschuldigd zijn en de waarde, op deze datum, van zijn toekomstige verbintenissen.

4^{de} Principe.

Bovendien zal de waarborg van de Belgische Staat toegepast worden aan de aanpassing van de sociale toelagen aan de kosten van levensonderhoud in België. Deze aanpassing zal uitgevoerd worden, volgens dezelfde principes als deze voorzien door de overeenstemmende Belgische wetgeving, in het voordeel van de gerechtigden van Belgische nationaliteit of deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten worden.

* * *

Zowel in het belang van de werknemers als in dit van de Staat, sluit de waarborg van de rechten, verworven door de begunstigten van de wettelijke bepalingen, de noodzakelijkheid in dat de organismen belast met de uitvoering van deze bepalingen, publieke instellingen van Belgisch recht worden, uitsluitend geplaatst onder het toezicht en de waarborg van de Belgische Staat (artikelen 1 en 21).

Het belang moet bovendien onderlijnd worden, van de mogelijkheid een stelsel van sociale zekerheid in voege te behouden, toepasselijk op de werknemers, en waarvan het beheer zou kunnen toevertrouwd worden aan de bestaande sociale instellingen. Aldus zouden deze laatste kunnen voortgaan hun medewerking te brengen aan het beheer van de sociale zekerheid van de Afrikaanse werknemers.

Het feit dat de waarborg van de Staat beperkt is tot de rechten voortvloeiend uit de diensten verricht tot op de datum van de onafhankelijkheid van Congo, verhindert niet dat de instellingen van sociale zekerheid voortgaan hun werkzaamheid na deze datum in Congo uit te oefenen, vermits akkoorden zullen moeten getroffen worden wat betreft zowel de uitvoering van de bestaande wettelijke bepalingen als die van andere wettelijke bepalingen die inzake sociale zekerheid zouden genomen worden.

Om reden van de waarborg van de Staat, is het logisch aan de wet van 16 maart 1954 de verschillende instellingen te onderwerpen, die het beheer verzekeren van de stelsels van sociale zekerheid in Congo en ze in te delen onder de instellingen van categorie B, zoals geschiedt met de sociale instellingen door de Belgische wetgeving gesticht (artikel 2).

De bepalingen van artikel 3 verlenen de waarborg van de Staat :

— aan de ouderdomsrenten en aan de weduwenrenten ten laste van de « Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

— aan de ouderdomstoelagen, de weduwen- en wezenstoelagen;

— aan de verhogingen van rente en toelagen ten laste van het « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » en van het « Bijzonder toelagenfonds ».

Er valt op te merken, voor wat betreft de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der werknemers, dat wettelijke bepalingen aanvullingen van pensioen verzekeren aan de leden van het niet-inlands lekenpersoneel van de officiële congregantenscholen en gesubsidieerde scholen en dat reglementaire bepalingen aanvullingen van pensioen verzekeren aan de agenten van het Bestuur van Afrika aangeworven bij kontract en aan de agenten van verschillende parastatale instellingen.

La garantie de l'Etat belge ne s'étendra en aucune manière à des régimes complémentaires d'assurance résultant de conventions librement conclues entre les employeurs ou les assurés et les organismes d'assurance.

Les rentes acquises à charge de la « Caisse des pensions et allocations familiales » trouvent leur contrepartie dans les réserves mathématiques constituées par cet organisme. Dès lors, le maintien de ces avantages doit être assuré quelle que soit la nationalité des bénéficiaires.

Par contre, en ce qui concerne les avantages à charge des Fonds d'allocations, les réserves actuellement constituées ne suffisent pas à faire face aux engagements. La garantie de l'Etat porte cependant sur l'intégralité de ces avantages lorsque les bénéficiaires sont de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels sera conclu un accord de réciprocité. A défaut de conclusion de semblable accord, la garantie de l'Etat est limitée à la partie de ces avantages correspondant au rapport existant entre :

- l'avoir, au 30 juin 1960, de l'organisme d'assurance à charge duquel ils sont prévus;
- la valeur à cette date de ses engagements futurs, ce rapport devant être fixé par arrêté royal.

L'article 3 ne se réfère pas aux accords de réciprocité intervenus en matière de sécurité sociale entre la Belgique et les Etats étrangers; l'extension des avantages réservés par la loi de garantie aux employés de nationalité belge en faveur de ressortissants de pays étrangers exige la conclusion d'accords nouveaux portant spécialement sur cet objet. Il en est d'ailleurs de même des accords de réciprocité visés aux articles 6 et 11.

Les dispositions de l'article 4 accordent la garantie de l'Etat aux indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus avant le 1^{er} juillet 1960.

Les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du « Fonds des invalidités des employés » en matière de réparation du dommage résultant des maladies professionnelles sont garanties par l'Etat (article 5) lorsque la victime a été exposée au risque, avant le 1^{er} juillet 1960, pendant la durée minimum requise pour être en droit de bénéficier des réparations prévues.

La garantie de l'Etat est acquise proportionnellement à la durée d'exposition au risque antérieurement au 1^{er} juillet 1960 lorsque la personne atteinte de maladie professionnelle a encore été exposée au risque après cette date, pour autant que la demande soit introduite dans un délai d'une durée égale à celle prévue par les dispositions légales et prenant cours le 1^{er} juillet 1960.

Le régime des allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ne fait normalement pas l'objet de la garantie de l'Etat, celle-ci étant limitée aux droits qui résultent des services accomplis avant le 1^{er} juillet 1960. Le seul problème se posant en cette matière concerne les allocations familiales dues :

- aux anciens employés pouvant y prétendre en raison des seuls services accomplis antérieurement au 1^{er} juillet 1960, la garantie ne sortant ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi en fonction de ces services;

De waarborg van de Belgische Staat zal zich geenszins uitstrekken tot aanvullende stelsels van verzekering die voortvloeien uit de overeenkomsten vrij afgesloten tussen de werkgevers of de verzekerden en verzekeringsinstellingen.

De renten verworven ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas vinden hun tegenwaarde in de wiskundige reserves door dit organisme aangelegd. Derhalve moet het behoud van deze voordelen verzekerd worden, welke ook de nationaliteit van de gerechtigden is.

Integendeel, voor wat betreft de voordelen ten laste van de Toelagenfondsen, zijn de thans aangelegde reserves onvoldoende om de verbintenissen na te komen. De waarborg van de Staat dekt nochtans het geheel van deze voordelen, wanneer de gerechtigden de Belgische nationaliteit bezitten ofwel onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten worden. Bij ontstentenis van afsluiting van dergelijk akkoord, is de waarborg van de Staat beperkt tot het deel van deze voordelen overeenstemmend met de verhouding bestaande tussen :

- het vermogen, op 30 juni 1960, van de verzekeringsinstelling ten laste van welke zij voorzien zijn;
- de waarde, op deze datum, van haar toekomstige verbintenissen welke verhouding dient vastgesteld te worden bij koninklijk besluit.

Artikel 3 verwijst niet naar de wederkerigheidsakkoorden inzake sociale zekerheid tussen België en vreemde Staten; de uitbreiding van de voordelen, voorbehouden door de waarborgwet aan de werknemers van Belgische nationaliteit, ten gunste van onderhorigen van vreemde landen, vereist de afsluiting van nieuwe akkoorden die bijzonder op dit doel zijn afgestemd. Het gaat evenzo met de wederkerigheidsakkoorden bedoeld in de artikelen 6 en 11.

De bepalingen van artikel 4 verlenen de waarborg van de Staat aan de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen overkomen vóór 1 juli 1960.

De vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor werknemers, inzake herstel der schade voortvloeiende uit beroepsziekten, zijn gewaarborgd door de Staat (artikel 5) wanneer het slachtoffer vóór 1 juli 1960 aan het risico blootgesteld werd gedurende de minimumduur vereist om gerechtigd te zijn om van de voorziene herstellingen te genieten.

De waarborg van de Staat is verworven naar evenredigheid van de duur van het risico vóór 1 juli 1960, wanneer de persoon aangetast door beroepsziekte nog risico liep na deze datum, voor zover de aanvraag ingediend wordt binnen een termijn van een duur gelijk aan deze voorzien bij de wettelijke bepalingen, en aanvang nemend 1 juli 1960.

Het stelsel van de gezinstoelagen voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi maakt normaal niet het voorwerp uit van de waarborg van de Staat, daar deze laatste beperkt is tot de rechten die voortvloeien uit de diensten verricht vóór 1 juli 1960. Het enig probleem dat hier wordt gesteld betreft de gezinstoelagen verschuldigd :

- aan de gewezen werknemers die er kunnen aanspraak op maken om reden van de diensten alleen verricht vóór 1 juli 1960, daar de waarborg slechts uitwerking heeft op de leeftijd vastgesteld door de wettelijke bepalingen van kracht in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, in functie van deze diensten;

— aux victimes d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960;

— aux personnes atteintes d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposées au risque avant cette date.

La garantie de l'Etat ne porte que sur les allocations familiales attribuées en faveur des enfants bénéficiaires, l'allocation prévue au Congo en faveur de l'épouse en étant exclue.

Les montants garantis sont ceux prévus par les dispositions légales en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, lorsqu'ils sont inférieurs aux montants prévus par la législation belge, ces derniers étant seuls garantis dans le cas contraire.

L'article 7 accorde la garantie de l'Etat aux prestations dues, en exécution du décret instituant l'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés, aux malades ou invalides, à leurs enfants ainsi qu'à leurs ayants droit, pour autant que la maladie ait été contractée ou que l'accident soit survenu avant le 1^{er} juillet 1960. La garantie n'est donc pas accordée à l'allocation en faveur de l'épouse, la législation belge ne prévoyant pas semblable allocation.

L'Etat belge garantit les prestations pour soins de santé prévues à charge du « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » (article 8), lorsque le droit à ces prestations découle de périodes d'assujettissement antérieures au 1^{er} juillet 1960 :

— soit que l'ancien employé ait accompli à cette date la durée minimum de service requise, la garantie ne sortant ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales, en fonction de ces services;

— soit que l'accident soit survenu ou que la maladie ait été contractée avant cette date.

Pour les remboursements de soins de santé prévus par la sécurité sociale congolaise, les dispositions légales ont généralement adopté des barèmes analogues à ceux fixés par la législation belge. Il est stipulé que la garantie de l'Etat est limitée, en tout état de cause, au montant des prestations prévues par cette législation, en manière telle que la garantie ne porte jamais que sur le montant le plus bas résultant de la comparaison des barèmes de la législation en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi et de celle en vigueur en Belgique.

L'article 9 précise que les prestations qui font l'objet de la garantie de l'Etat sont, sous réserve des limitations qui découlent des dispositions de la loi, celles qui résultent exclusivement des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi à la date de l'entrée en vigueur de la loi.

Les dispositions de l'article 10 portent que les montants des prestations, garantis par l'Etat, sont fixés sur la base constante de un franc belge pour un franc congolais.

Le montant nominal des allocations sociales, fixé par les dispositions légales actuellement en vigueur, est identique, qu'elles soient payées en Belgique ou au Congo. D'autre part, les placements des organismes d'assurance peuvent être effectués par leur conseil d'administration soit en francs belges soit en francs congolais. En raison des nécessités du développement économique et social du Congo, des investissements importants ont été effectués en francs congolais.

— aan de slachtoffers van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960;

— aan de personen aangetast door een beroepsziekte die vóór deze datum opgehouden hebben aan het risico blootgesteld te zijn.

De waarborg van de Staat geldt slechts de gezinstoeelagen toegekend ten gunste van de gerechtigde kinderen; de toelage voorzien in Congo ten gunste van de echtgenote is uitgesloten.

De gewaarborgde bedragen zijn deze voorzien door de wettelijke bepalingen van kracht in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, wanneer zij lager zijn dan de bedragen voorzien voor de Belgische wetgeving; deze laatste worden alleen gewaarborgd in het tegenovergesteld geval.

Artikel 7 verleent de waarborg van de Staat aan de prestaties verschuldigd in uitvoering van het decreet tot oprichting van de verzekering tegen ziekte of invaliditeit van de werknemers, aan de zieken of invaliden, aan hun kinderen alsmede aan hun rechthebbenden, voor zover de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960. De waarborg wordt dus niet verleend aan de toelage ten gunste van de echtgenote, aangezien de Belgische wetgeving een dergelijke toelage niet voorziet.

De Belgische Staat waarborgt de prestaties voor gezondheidszorgen voorzien ten laste van het « Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » (artikel 8), wanneer het recht op deze prestaties voortvloeit uit perioden van verzekeringsplicht vóór 1 juli 1960 :

— hetzij dat de gewezen werknemers op deze datum de minimumduur van vereiste diensten volbracht heeft, daar de waarborg slechts uitwerking heeft op de leeftijd vastgesteld door de wettelijke bepalingen in functie van deze diensten;

— hetzij dat het ongeval overkomen is of de ziekte opgedaan werd vóór deze datum.

Voor de terugbetalingen van gezondheidszorgen door de Congolese sociale zekerheid voorzien, hebben de wettelijke bepalingen in het algemeen gelijkaardige barema's aangenomen als deze vastgesteld door de Belgische wetgeving. Er wordt bepaald dat, in alle geval, de waarborg van de Staat beperkt is tot het bedrag van de prestaties door deze wetgeving voorzien, derwijze dat de waarborg slechts geldt voor het laagste bedrag voortvloeiend uit de vergelijking van de barema's van de wetgeving in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi en van deze in voege in België.

Artikel 9 verduidelijkt dat de prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Staat, onder voorbehoud van de beperkingen voortvloeiend uit de bepalingen van de wet, degene zijn die uitsluitend voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi op datum van inwerkingtreding van de wet.

Bij artikel 10 wordt bepaald dat de bijdragen van de prestaties, door de Staat gewaarborgd, vastgesteld zijn op de constante grondslag van een Belgisch frank voor een Congolese frank.

Het nominaal bedrag van de sociale toelagen, vastgesteld door de wettelijke bepalingen thans in voege, is hetzelfde, of zij nu betaald worden in België of in Congo. Anderzijds kunnen de beleggingen van de verzekeringsinstellingen uitgevoerd worden door hun raad van beheer, hetzij in Belgische, hetzij in Congolese franken. Om reden van de behoeften der economische en sociale ontwikkeling van Congo, werden belangrijke beleggingen uitgevoerd in Congolese franken.

Une garantie de change ne peut résulter du fait que la garantie de l'Etat belge assure le paiement des prestations sociales à leur valeur nominale en francs belges. Les bénéficiaires ne pourront, lorsque la garantie sortira ses effets, invoquer une créance en francs congolais dans l'éventualité où une telle créance leur serait plus avantageuse. La garantie de l'Etat assure par conséquent le paiement en francs belges des prestations sociales, quelle que soit l'importance relative des investissements dans les deux monnaies et l'évolution de leurs valeurs respectives.

Toutefois, si les assurés européens travaillant au Congo pouvaient souhaiter, comme les dispositions légales le permettent, que les investissements soient opérés en Belgique, il ne semble pas que pareil souhait puisse se justifier de la part d'employés indigènes d'Afrique assujettis aux dispositions du décret sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Tel est notamment le cas des employés originaires du Sénégal, du Togo, de la Côte d'Ivoire, du Ghana, etc.

Aussi a-t-il été prévu que le nombre de francs congolais payé à ces bénéficiaires ne pourra jamais être supérieur à celui du montant des prestations sociales exprimé en francs belges.

Les dispositions de l'article 11 prévoient l'adaptation au coût de la vie en Belgique des prestations garanties par l'Etat.

En ce qui concerne :

- les pensions de retraite et de veuve,
- les allocations d'orphelins,
- les allocations d'invalidité,

les dispositions du paragraphe premier prévoient qu'au 30 juin 1960 leur montant est présumé adapté au niveau de l'indice des prix de détail en Belgique, auquel sont adaptées les prestations des dispositions légales belges respectivement en matière de pensions et d'invalidité.

En effet, en matière d'invalidité, la législation en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi ne prévoit aucune adaptation du montant des prestations à l'évolution du coût de la vie, mais à plusieurs reprises des dispositions légales particulières ont réalisé cette adaptation en modifiant le montant des prestations.

En matière de pension, les dispositions légales en vigueur au Congo prévoient une certaine adaptation des rentes et allocations à l'évolution du coût de la vie, en permettant l'attribution de majorations de rente et d'allocation, lorsque les circonstances économiques le justifient.

Depuis 1952, divers arrêtés royaux ont provoqué l'attribution de telles majorations ou en ont augmenté le taux.

Toutes les modifications apportées au taux de ces majorations ont été fixées, quoique cela ne résulte pas des dispositions légales, par référence à l'indice des prix de détail en Belgique; le montant global des pensions, tel qu'il découle des dispositions légales actuellement en vigueur, correspond au niveau 108,32 de cet indice.

Le paragraphe premier de l'article 11 dispose qu'en matière de pension, les montants garantis, présumés adaptés au 30 juin 1960 au niveau de l'indice des prix de détail auquel sont rattachées les pensions belges à cette date, sont cependant considérés comme adaptés à l'indice 108,32, si les pensions résultant des lois belges correspondent à

Een wisselwaarborg kan niet voortspuiten uit het feit dat de Belgische Staat de betaling verzekert van de sociale prestaties aan hun nominale waarde in Belgische franken. Wanneer de waarborg haar uitwerking zal hebben, kunnen de gerechtigden niet een schuldvordering in Congolese franken invoeren, in de eventualiteit dat een dergelijke schuldvordering hun voordeliger zou zijn. De waarborg van de Staat verzekert bijgevolg de betaling van de sociale prestaties in Belgische franken, welke ook de betreffende belangrijke weze van de beleggingen in de beide munten en de evolutie van hun respectieve waarden.

Indien nochtans de Europese verzekerden die in Congo werken mochten wensen, zoals de wettelijke bepalingen het toelaten, dat de beleggingen uitgevoerd worden in België, schijnt het niet dat een dergelijke wens zou kunnen gerechtvaardigd worden van de kant van inlandse Afrikaanse werknemers, onderworpen aan de bepalingen van het decreet op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Dit is namelijk het geval voor de werknemers afkomstig uit Senegal, Togo, Ivoorkust, Ghana, enz.

Er werd dan ook voorzien, dat het aantal Congolese franken, aan deze gerechtigden betaald, nooit hoger zal mogen zijn dan dit van de sociale prestaties uitgedrukt in Belgische franken.

De bepalingen van artikel 11 voorzien de aanpassing van de door de Staat gewaarborgde prestaties aan de kosten van levensonderhoud in België.

Voor wat betreft :

- de ouderdoms- en weduwenpensioenen,
- de wezentoelagen,
- de invaliditeitstoelagen,

voorzien de bepalingen van de eerste paragraaf dat, op 30 juni 1960, hun bedrag geacht is aangepast te zijn aan het peil van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België, aan hetwelk de prestaties krachtens de Belgische wettelijke bepalingen, onderscheidenlijk inzake pensioen en invaliditeit, aangepast zijn.

Inderdaad, inzake invaliditeit, voorziet de wetgeving in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi geen enkele aanpassing van het bedrag van de prestaties aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud, maar herhaaldelijk hebben bijzondere wettelijke bepalingen deze aanpassing door wijziging van het bedrag van de prestaties tot stand gebracht.

Inzake pensioen, voorzien de wettelijke bepalingen in voege in Congo een zekere aanpassing van de renten en toelagen aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud, door het toekennen toe te laten van verhogingen van rente en toelage, wanneer de economische omstandigheden zulks rechtvaardigen.

Sinds 1952 hebben verschillende koninklijke besluiten het toekennen veroorzaakt van dusdanige verhogingen of hebben het bedrag er van verhoogd.

Al de wijzigingen gebracht aan het bedrag van deze verhogingen werden, alhoewel dit niet voortvloeit uit wettelijke bepalingen, vastgesteld met verwijzing naar het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen in België; het globaal bedrag van de pensioenen, zoals het voortvloeit uit de wettelijke bepalingen thans in voege, stemt overeen met het peil 108,32 van dit indexcijfer.

De eerste paragraaf van artikel 11 bepaalt, dat inzake pensioen, de gewaarborgde bedragen geacht op 30 juni 1960 aangepast te zijn aan het peil van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen aan hetwelk de Belgische pensioenen gekoppeld zijn op deze datum, nochtans worden aanzien als aangepast aan het indexcijfer 108,32, indien

un niveau inférieur à cet indice, un arrêté royal devant déterminer les modalités des adaptations futures.

Au 1^{er} mars 1960, le montant des pensions belges correspond à l'indice 107,62, sa prochaine majoration de 2,5 pour cent sera déclenchée par le passage de l'indice des prix de détail à 110,31. Il résulte des dispositions de l'article 11, paragraphe premier, que si au 1^{er} juillet 1960, les pensions belges correspondent encore à l'indice 107,62, l'adaptation au coût de la vie des pensions garanties par le présent projet :

— soit n'interviendra que lorsque l'indice des prix de détail atteindra 111,03 (c'est-à-dire 108,32 majoré de 2,5 pour cent);

— soit, si elle intervient en même temps que la prochaine majoration des pensions belges (à 110,31), ne s'élèvera qu'à 1,84 pour cent (au lieu de 2,5 pour cent) de manière à adapter les pensions à 110,31 au lieu de 108,32.

Par contre, si au 1^{er} juillet 1960 les pensions belges correspondent à l'indice 110,31, la prochaine majoration des pensions des employés du Congo, interviendra en même temps que la prochaine adaptation des pensions belges et son importance sera identique à cette dernière.

Au Congo, il est loisible aux employés d'obtenir la liquidation anticipée de la pension, 10 ans au plus tôt avant l'âge normalement fixé pour l'entrée en jouissance de celle-ci moyennant réduction de son montant.

Il n'y a pas lieu de s'opposer à l'anticipation prévue par les dispositions légales actuellement en vigueur mais il s'indique de prévoir en ce cas que l'adaptation de la pension en fonction des fluctuations de l'indice des prix de détail ne prendra cours qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

L'Etat garantit les allocations familiales en faveur des enfants :

— des anciens employés,
— des victimes d'un accident du travail,
— des personnes atteintes d'une maladie professionnelle, en limitant l'étendue de cette garantie aux taux prévus par la législation belge. Lorsque les taux belges sont supérieurs aux taux congolais, la garantie est limitée à ces derniers. Il s'impose dès lors de prévoir l'adaptation de ces taux congolais à l'évolution de l'indice des prix de détail, conformément aux modalités prévues pour l'adaptation des pensions et des indemnités en matière de maladie ou d'invalidité.

Au Congo, la législation applicable à la réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus avant le 1^{er} janvier 1956 et des maladies professionnelles ayant fait l'objet d'une première demande de réparation avant cette date, n'assurait qu'une indemnisation partielle du dommage subi. Il en était d'ailleurs de même en Belgique avant la loi du 10 juillet 1951.

En Belgique les arrêtés royaux ont garanti aux bénéficiaires certains montants minima d'indemnisation; ces montants ont en outre été liés à l'évolution des prix de détail. Au Congo l'adaptation du montant de certaines allocations et rentes au coût de la vie, a été réalisée, comme en matière de pension, par l'attribution de majorations dont le taux

de pensions voortvloeiende uit de Belgische wetten overeenstemmen met een lager peil dan dit indexcijfer; een koninklijk besluit zal de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen bepalen.

Op 1 maart 1960, stemt het bedrag van de Belgische pensioenen overeen met het indexcijfer 107,62; zijn volgende verhoging van 2,5 percent zal toegepast worden zodra het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 110,31 bereikt. Uit de bepalingen van artikel 11, eerste paragraaf, vloeit voort, dat indien op 1 juli 1960, de Belgische pensioenen nog overeenstemmen met het cijfer 107,62, de aanpassing van de pensioenen door onderhavig ontwerp gewaarborgd, aan de kosten van levensonderhoud :

— ofwel slechts zal gebeuren indien het cijfer van de kleinhandelsprijzen 111,03 zal bereiken (d.i. 108,32 verhoogd met 2,5 percent);

— ofwel, indien zij gebeurt terzelfdertijd als de aanstaande verhogingen van de Belgische pensioenen (op 110,31), slechts 1,84 percent zal bereiken (in plaats van 2,5 percent), zodat de pensioenen aangepast worden aan 110,31 in plaats van 108,32.

Integendeel, indien op 1 juli 1960 de Belgische pensioenen overeenstemmen met het cijfer 110,31, zal de aanstaande verhoging van de pensioenen van de werknemers van Congo, terzelfdertijd gebeuren als de aanstaande aanpassing van de Belgische pensioenen, zulks in dezelfde verhouding als deze aanpassing.

In Congo staat het de werknemer vrij de vervroegde uitbetaling van het pensioen te bekomen, ten vroegste 10 jaar vóór de leeftijd, normaal vastgesteld voor het genot van dit pensioen, mits verandering van zijn bedrag.

Men moet zich niet verzetten tegen het vervroegd pensioen voorzien bij de wettelijke bepalingen thans van kracht, maar het is aangewezen in dit geval te voorzien dat de aanpassing van het pensioen in functie van de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen slechts aanvang zal nemen vanaf de normale leeftijd van genot van het pensioen.

De Staat waarborgt de gezinstoelagen ten gunste van de kinderen :

— van de gewezen arbeiders,
— van de slachtoffers van een ongeval,
— van de personen aangetast door een beroepsziekte, door de uitgestrektheid van deze waarborg te beperken tot de bedragen voorzien door de Belgische wetgeving. Wanneer de Belgische bedragen hoger zijn dan de Congolese, is de waarborg beperkt tot deze laatste. Het dringt zich derhalve op de aanpassing te voorzien van deze Congolese bedragen aan de evolutie van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien voor de aanpassing van de pensioenen en van de vergoedingen inzake ziekte of invaliditeit.

De wetgeving toepasselijk in Congo op het herstel der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen overkomen vóór 1 januari 1956 en uit beroepsziekten die het voorwerp uitgemaakt hebben van een eerste aanvraag om herstel vóór deze datum, verzekerde slechts een gedeeltelijke vergoeding van de geleden schade. Het was overigens eveneens zo in België vóór de wet van 10 juli 1951.

In België hebben koninklijke besluiten aan de gerechtigden zekere minimumbedragen van vergoeding gewaarborgd; deze bedragen zijn bovendien gekoppeld geweest aan de evolutie van de kleinhandelsprijzen. De aanpassing in Congo van het bedrag van sommige toelagen en renten aan de kosten van levensonderhoud, werd verwezenlijkt,

a été fixé par référence à l'évolution de l'indice des prix de détail en Belgique.

Les dispositions de l'article 11 du présent projet prévoient l'adaptation des montants des avantages attribués en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles en fonction des fluctuations de l'indice des prix de détail, suivant les mêmes règles qu'en matière de pension, c'est-à-dire par références à l'adaptation des pensions belges.

En ce qui concerne les montants des prestations, garantis par l'Etat belge, se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en vertu des dispositions légales applicables à partir du 1^{er} janvier 1956, le paragraphe 3 se borne à énoncer le principe de l'adaptation future au coût de la vie des avantages acquis en exécution de cette législation, cette adaptation devant se réaliser suivant les mêmes règles que celles adoptées par la législation belge et pouvant consister en une indexation des indemnisations accordées ou dans l'attribution d'allocations supplémentaires.

L'article 11 porte, en son paragraphe 4, garantie de l'Etat aux avantages qu'il prévoit en matière d'adaptation au coût de la vie des prestations, et limite l'octroi de ces avantages aux bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels sera conclu un accord de réciprocité.

L'article 12 crée, au sein de la « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi », un Fonds de péréquation auquel seront versés les bénéfices réalisés par l'organisme d'assurance. Les répartitions bénéficiaires prévues par la législation ne seront plus effectuées, l'avoir du Fonds de répartition étant, de même que le solde bénéficiaire des opérations futures, après prélèvement des sommes destinées au Fonds de réserve, transférés au Fonds de péréquation.

La suppression, dans l'avenir des répartitions bénéficiaires, même en ce qui concerne les réserves mathématiques constituées par les versements effectués après le 1^{er} juillet 1960, se justifie en raison du fait que l'Etat accorde sa garantie aux frais de fonctionnement des organismes d'assurance pour l'avenir et par le risque de déséquilibre financier pouvant résulter de l'application des articles 15 à 19, aux termes desquels les prestations payées aux bénéficiaires à partir du 1^{er} juillet 1960 seront réduites par application d'un coefficient calculé sur la base des cotisations et des dépenses de l'organisme d'assurance, relatives à l'exercice antérieur à celui auquel les prestations se rapportent, alors que ce coefficient peut se trouver altéré par une diminution du montant des cotisations.

Il est également créé au sein du « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » un Fonds de péréquation (article 13) alimenté par les bénéfices de gestion de cet organisme en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail. Ce Fonds contribuera au financement de la charge résultant de l'adaptation au coût de la vie des montants des prestations, garantis par l'Etat, en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail.

Le maintien en vigueur, après le 1^{er} juillet 1960, des dispositions légales relatives à la sécurité sociale des employés ne peut avoir pour effet d'accroître la charge financière de l'Etat pouvant résulter de la garantie accordée en applica-

zoals inzake pensioen, door het toekennen van verhogingen waarvan het bedrag vastgesteld werd onder verwijzing naar de evolutie van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België:

De bepalingen van artikel 11 van onderhavig ontwerp voorzien de aanpassing van de bedragen van de voordelen toegekend inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten, in functie van de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, volgens dezelfde regelen als inzake pensioen, d.w.z. onder verwijzing naar de aanpassing van de Belgische pensioenen.

Wat betreft de bedragen van de prestaties, door de Belgische Staat gewaarborgd, en die betrekking hebben op arbeidsongevallen of beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben tot vergoeding krachtens wettelijke bepalingen toepasselijk vanaf 1 januari 1956, vermeldt paragraaf 3 alleen het principe van de toekomstige aanpassing aan de kosten van levensonderhoud, van de voordelen verworven in uitvoering van deze wetgeving; deze aanpassing moet immers gebeuren volgens dezelfde regelen als deze aangenomen door de Belgische wetgeving en kan neerkomen op een indexatie van de toegekende vergoedingen of op het toekennen van bijkomende toelagen.

Artikel 11 geeft, in zijn paragraaf 4, waarborg van de Staat aan de voordelen dat het voorziet inzake aanpassing aan de kosten van levensonderhoud van de prestaties, en beperkt het toekennen van deze voordelen aan de gerechtigden van Belgische nationaliteit of onderhorigen van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten worden.

Artikel 12 sticht in de schoot van de « pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » een Perequatiefonds op hetwelk de winsten verwezenlijkt door de verzekeringsinstelling zullen gestort worden. De winstverdelingen voorzien door de wetgeving zullen niet meer uitgevoerd worden, daar het vermogen van het Omslagfonds zowel als het batig saldo van de toekomstige bewerkingen overgebracht wordt op het Perequatiefonds, na afhouding van de sommen bestemd aan het Reservefonds.

De afschaffing, in de toekomst, van de winstverdelingen, zelfs voor wat betreft de wiskundige reserves aangelegd door de stortingen uitgevoerd na 1 juli 1960, is gerechtigd om reden van het feit dat de Staat voor de toekomst zijn waarborg verleent aan de werkingskosten van de verzekeringsinstellingen en door het risico van financieel onevenwicht dat kan voortvloeien uit de toepassing van artikelen 15 tot 19, luidens dewelke de prestaties betaald aan de gerechtigden, van 1 juli 1960 af zullen vermindert worden door toepassing van een coëfficiënt berekend op grondslag van de bijdragen en van de uitgaven van de verzekeringsinstelling, betreffende het dienstjaar dat dit voorafgaat waarop de prestaties slaan, wanneer deze coëfficiënt kan veranderen ingevolge een vermindering van het bedrag van de bijdragen.

Er wordt eveneens in de schoot van het « Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » een Perequatiefonds gesticht (artikel 13), gestijfd door de winsten van beheer van deze instelling inzake herstel der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen. Dit Fonds zal bijdragen tot het financieren van de last voortvloeiend uit de aanpassing aan de kosten van levensonderhoud van de bedragen van de prestaties, gewaarborgd door de Staat, inzake herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen.

Het in voege houden, na 1 juli 1960, van de wettelijke bepalingen betreffende de sociale zekerheid der werknemers, mag niet als gevolg hebben de financiële last van de Staat te vergroten, die kan voortvloeien uit de waar-

tion des dispositions des articles 3 à 11. Il convient dès lors de veiller à ce que les charges futures des organismes d'assurance soient équilibrées en fonction des cotisations qu'ils perçoivent. L'article 14 précise les secteurs dont les dispositions légales sont modifiées pour atteindre ce but.

A cet égard, aucun problème ne se pose en matière de rente de retraite et de veuve puisque, dans ce domaine, l'équilibre est nécessairement réalisé entre les recettes et les engagements. Par contre, les avantages prévus à charge du « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et du « Fonds spécial d'allocations » ne sont maintenus, sous réserve de ce qui est prévu en matière de garantie de l'Etat, qu'en fonction du rapport existant entre le montant des cotisations et celui des dépenses de l'organisme, relatives à l'exercice antérieur à celui de l'échéance des prestations (article 15).

Les articles 16 et 17 prévoient des dispositions similaires en matière de réparation du dommage résultant des maladies professionnelles et en matière d'allocations familiales.

Le Fonds de péréquation constitué au sein du « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » devant contribuer au financement de l'adaptation au coût de la vie des prestations prévues en matière d'accident du travail, l'article 18 prévoit qu'à partir du 1^{er} juillet 1960, le « Fonds des invalidités des employés » est seul habilité à effectuer le service des rentes en matière d'accidents du travail et que la « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite » lui transférera les capitaux constitués par les assureurs agréés, en manière telle que les bénéfices réalisés sur la gestion de ces capitaux puissent être affectés au Fonds de péréquation.

L'article 19 prévoit, en ce qui concerne les allocations attribuées en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité et les prestations pour soins de santé, à charge du « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi », des dispositions similaires à celles de l'article 15.

En vue de l'application des dispositions des articles 15 à 19 et de celles de l'article 22, fixant les modalités de l'intervention de l'Etat, il convient que les organismes d'assurance tiennent des gestions distinctes en ce qui concerne les opérations relatives :

- aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960.
- aux périodes prenant cours à cette date;
- aux Fonds de péréquation (article 20).

Les dispositions de l'article 21 constituent le corollaire des dispositions de l'article 1^{er} plaçant les organismes d'assurance sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge.

Il est prévu à l'article 22 que l'intervention de l'Etat résultant de la garantie qu'il accorde fera l'objet d'un versement annuel afin de maintenir une saine gestion dans chaque secteur des assurances sociales; celle-ci s'impose d'autant plus que, dans certains secteurs, les bénéficiaires peuvent faire valoir un droit personnel sur les réserves constituées par les organismes d'assurance.

Il va de soi enfin que dans l'hypothèse où des législations autres que belges accorderaient aux anciens employés des prestations sociales pour des services accomplis au Congo Belge et au Ruanda-Urundi avant la date de l'indépendance du Congo, les avantages qui leur seraient ainsi

borgs données en application de la législation de l'article 22. Er moet derhalve voor gewaakt worden, dat de toekomstige lasten van de verzekeringsinstellingen in evenwicht zijn met de bijdragen die zij innen. Artikel 14 verduidelijkt de sectoren waarvan de wettelijke bepalingen gewijzigd worden om dit doel te bereiken.

Te dien opzichte is er geen probleem inzake ouderdoms- en weduwenrente vermits, in dit domein, het evenwicht noodzakelijk verwezenlijkt wordt tussen de ontvangsten en de verbintenissen. Integendeel worden de voordelen voorzien ten laste van het « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » en van het « Bijzonder toelagenfonds », onder voorbehoud van hetgeen voorzien is inzake waarborg van de Staat, slechts behouden, in functie van de verhouding bestaande tussen het bedrag der bijdragen en dat van de uitgaven van de instelling, voor het dienstjaar dat dit van de vervaldag van de prestaties voorafgaat (artikel 15).

Artikelen 16 en 17 voorzien gelijkaardige bepalingen inzake herstel der schade voortvloeiend uit beroepsziekten en inzake gezinstoelagen.

Aangezien het Perequatiefonds, opgericht in de schoot van het « Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi », moet bijdragen tot het financieren van de aanpassing aan de kosten van levensonderhoud van de prestaties voorzien inzake arbeidsongevallen, voorziet artikel 18 dat, van 1 juli 1960 af, alleen het « Invaliditeitsfonds voor de werknemers » bevoegd is tot het uitkeren van de renten inzake arbeidsongevallen en dat de « Algemene Spaar- en Lijfrentekas » het de kapitalen zal overmaken, gevestigd door de aangenomen verzekeraars, derwijze dat de winsten verwezenlijkt op het beheer van deze kapitalen van het Perequatiefonds kunnen besteed worden.

Artikel 19 voorziet, voor wat betreft de toelagen toegerekend inzake verzekering tegen ziekte of invaliditeit en de prestaties voor gezondheidszorgen ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, gelijkaardige bepalingen als deze van artikel 15.

Met het oog op de toepassing van de bepalingen van de artikelen 15 tot 19 en van deze van het artikel 22, tot vaststelling van de modaliteiten van de tussenkomst van de Staat, moeten de verzekeringsinstellingen afzonderlijke behou- den houden aangaande de verrichtingen betreffende :

- de perioden vóór 1 juli 1960;
- de perioden aanvang nemend op deze datum;
- de Perequatiefondsen (artikel 20).

De bepalingen van artikel 21 zijn een uitvloeisel van de bepalingen van het eerste artikel, die de verzekeringsinstellingen onder toezicht en de waarborg van de Belgische Staat plaatsen.

Er wordt in het artikel 22 voorzien, dat de tussenkomst van de Staat, die voortvloeit uit de waarborg die hij toestaat, het voorwerp zal uitmaken van een jaarlijkse storting, ten einde een gezond beheer te behouden in iedere sector van de sociale verzekeringen; deze dringt zich des te meer op, dat in bepaalde sectoren de gerechtigden een persoonlijk recht kunnen doen gelden op de reserves aangelegd door de verzekeringsinstellingen.

Het spreekt eindelijk van zelf, dat in de onderstelling dat wetgevingen, andere dan Belgische, aan de gewezen werknemers sociale prestaties zouden toekennen voor diensten verricht in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van Congo, de voordelen die

alloués viendraient en déduction des prestations faisant l'objet de la garantie de l'Etat belge (article 23).

Le Ministre des Finances.

hun aldus zouden verleend worden, in vermindering zouden komen van de prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Belgische Staat (artikel 23).

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, absent:

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Voor de Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, afwezig :

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

A. E. DE SCHRIJVER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 15 mars 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci », a donné le 18 mars 1960 l'avis suivant :

Etant donné le délai très bref qui lui était imparti, le Conseil d'Etat n'a pu consacrer une étude approfondie à toutes les dispositions du projet et a dû se borner à l'examen des questions de principe qu'il pose.

A l'heure actuelle, les employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi bénéficient d'un régime de sécurité sociale qui comprend :

- 1° l'octroi de pensions de retraite, de survie et de rentes d'orphelin, éventuellement majorées;
- 2° l'octroi d'allocations familiales;
- 3° la répartition des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles;
- 4° l'assurance en cas de maladie ou d'invalidité;
- 5° l'assurance des soins de santé.

Pour assurer le fonctionnement de ces divers régimes, des décrets coloniaux ont institué divers organismes que l'article 1^{er} du projet énumère :

1° la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi (articles 21 à 28 de l'arrêté royal du 25 janvier 1952 coordonnant les décrets relatifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés);

2° le Fonds d'allocations pour employés (article 32 du même arrêté royal);

3° le Fonds spécial d'allocations (article 61 du même arrêté);

4° le Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi (article 16 du décret du 20 décembre 1945 relatif à la réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus aux non-indigènes).

Il ressort des dispositions du projet que celui-ci a un double objet :

- 1° placer sous la garantie et le contrôle de l'Etat belge les organismes énumérés ci-dessus;
- 2° garantir les prestations sociales assurées par ces organismes, dans les limites des articles 3 à 11.

Le premier de ces objets soulève un problème.

En effet, les organismes d'assurances sociales précités ont été créés par décret colonial. Ils sont actuellement placés sous le contrôle et la garantie de la Colonie.

Ils ont d'ailleurs été établis « auprès du Ministre des Colonies » et ont tous été dotés de la personification civile pour l'exécution de leur

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15^e maart 1960 door de Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « dat de organismen gelast met het beheer van de maatschappelijke veiligheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd », heeft de 18^e maart 1960 het volgende advies gegeven :

Wegens de zeer korte termijn waarover hij heeft beschikt, is het de Raad van State niet mogelijk geweest een grondig onderzoek te wijden aan alle bepalingen van het ontwerp, en heeft hij zich tot het onderzoek van de beginselkwesties moeten beperken.

De thans bestaande regeling inzake sociale zekerheid voor bedienden in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi omvat :

- 1° toekenning van, eventueel verhoogde, rust- en overlevingspensioenen en wezenrenten;
- 2° toekenning van kinderbijslag;
- 3° herstel der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- 4° ziekteverzekering;
- 5° verzekering voor geneeskundige verzorging.

Met het oog op de werking van al deze regelingen hebben koloniale decreten een stel organen in het leven geroepen, die in artikel 1 van het ontwerp worden genoemd :

1° de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi (artikelen 21 tot 28 van het koninklijk besluit van 25 januari 1952 houdende coördinatie van de decreten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers);

2° het Toelagenfonds voor werknemers (artikel 32 van hetzelfde koninklijk besluit);

3° het Bijzonder Toelagenfonds (artikel 61 van hetzelfde besluit);

4° het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi (artikel 16 van het decreet van 20 december 1945 betreffende de schadeloosstelling wegens arbeidsongevallen van niet-inlanders).

Uit de tekst blijkt, dat het ontwerp een tweeledig doel heeft :

- 1° de hiervoren vermelde organen onder de waarborg en het toezicht van de Belgische Staat plaatsen;
- 2° de sociale prestaties waarvoor deze organen instaan, waarborgen binnen de grenzen van het bepaalde in de artikelen 3 tot 11.

In verband met het eerste doel rijst een probleem.

De genoemde instellingen voor sociale verzekering zijn immers bij koloniaal decreet ingesteld. Zij staan thans onder toezicht en waarborg van de Kolonie.

Zij zijn bovendien « bij het Ministerie van Koloniën » gevestigd en hebben allen rechtspersoonlijkheid verkregen voor het vervullen van

mission (articles 22, 23, 32, 61 de l'arrêté royal du 25 janvier 1952, et article 16 du décret du 20 décembre 1945).

Pour assurer les fins qu'ils se propose, le Gouvernement prévoit à l'article 1^{er} du projet que ces organismes d'assurances sociales sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge et, à l'article 2, que ces établissements publics sont soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et classés parmi les établissements de la catégorie B.

Enfin, l'article 21 du projet énonce que les organismes visés à l'article 1^{er} cessent d'être placés sous le contrôle et la garantie du Congo belge, et qu'en conséquence les dispositions légales ou réglementaires les plaçant sous ce contrôle et cette garantie sont abrogées.

L'article 24 du projet prévoit que la loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1960, à l'exception des articles 1^{er}, 2 et 21, qui entreront en vigueur le jour de la publication de la loi au *Moniteur Belge*.

On peut se demander si ces dispositions traduisent les intentions de leurs auteurs avec une clarté suffisante.

Il s'agit, en réalité, de faire en sorte que des organismes de droit public belge colonial deviennent des organismes de droit public belge et que, dorénavant, ils soient placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge et non plus sous le contrôle et la garantie du Congo belge.

Or, le projet se contente de dire que les organismes d'assurances sociales sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge et prévoit que les modalités de ce contrôle sont celles que fixe la loi du 16 mars 1954.

On peut se demander si ces dispositions suffisent.

Il se concevrait sans doute difficilement que le législateur plaçât sous le régime organisé par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, des établissements qui ne fussent pas de droit public belge. Mais on peut néanmoins douter que cette seule mise sous contrôle, selon ce régime, soit unanimement interprétée comme emportant sans équivoque possible le passage d'un statut de droit public belge colonial au statut de droit public belge.

D'autre part, le fait que l'Etat belge garantira les opérations faites par ces organismes publics n'emporte pas nécessairement le changement du statut de ceux-ci : il peut, en effet, fort bien se concevoir que le législateur belge attache sa garantie au fonctionnement d'établissements publics étrangers.

Il semble, dès lors, préférable d'adopter pour l'article 1^{er} du projet un texte qui précise sans ambiguïté que les organismes d'intérêt public de droit colonial belge, créés pour le service des assurances sociales au Congo belge et au Ruanda-Urundi, deviennent des établissements publics belges placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge. C'est ce que fait d'ailleurs l'exposé des motifs (page 7).

Le texte suivant répondrait à ce souci de clarté :

« Article 1^{er}. — Deviennent des établissements publics de droit belge et sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge, les organismes énumérés ci-après, chargés de l'application en faveur des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, au régime des allocations familiales, à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité ainsi qu'à l'assurance des soins de santé :

- 1^o la Caisse des pensions et allocations familiales pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi;
- 2^o le Fonds d'allocations pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi;
- 3^o le Fonds spécial d'allocations;
- 4^o le Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

L'Etat garantit les frais de fonctionnement de ces organismes et les prestations prévues aux articles 3 à 11 ».

L'article 21 gagnerait, de son côté, à être rédigé comme suit :

« Article 21. — Les dispositions légales et réglementaires plaçant les organismes visés à l'article 1^{er} sous le contrôle et la garantie du Congo belge, sont abrogées ».

Des circonstances nouvelles peuvent avoir pour conséquence de rendre inévitables des modifications des modes de gestion et de fonctionnement des organismes prémentionnés.

Il paraît osé d'affirmer dès aujourd'hui que le pouvoir exécutif trouvera dans la loi du 16 mars 1954 le pouvoir de prendre dans tous les cas les mesures destinées à assurer le fonctionnement harmonieux de ces institutions.

hun opdracht (artikelen 22, 23, 32, 61 van het koninklijk besluit van 25 januari 1952, en artikel 16 van het decreet van 20 december 1945).

Om haar doel te bereiken bepaalt de Regering in artikel 1 van het ontwerp, dat deze instellingen voor sociale verzekering onder het toezicht en de waarborg van de Belgische Staat worden geplaatst, en in artikel 2, dat deze openbare instellingen onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en ingedeeld worden bij de instellingen van categorie B.

Ten slotte zegt artikel 21 van het ontwerp, dat de in artikel 1 bedoelde instellingen ophouden onder het toezicht en de waarborg van Belgisch-Congo te staan, en dat « bijgevolg de wettelijke of reglementaire bepalingen die ze onder dit toezicht en deze waarborg plaatsen, afgeschaft zijn ».

Artikel 24 van het ontwerp bepaalt, dat de wet op 1 juli 1960 in werking zal treden, met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 21, die in werking zullen treden de dag dat de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De vraag is nu of deze bepalingen de bedoelingen van de stellers van het ontwerp voldoende duidelijk weergeven.

In feite is het zaak zo te handelen, dat instellingen naar koloniaal Belgisch publiek recht, instellingen naar Belgisch publiek recht worden, en dat zij voortaan onder het toezicht en de waarborg van de Belgische Staat, en niet meer van Belgisch-Congo staan.

Het ontwerp zegt echter alleen, dat de instellingen voor sociale verzekering onder het toezicht en de waarborg van de Belgische Staat worden geplaatst, en dat die controle wordt uitgeoefend overeenkomstig de voorschriften van de wet van 16 maart 1954.

Kan met deze bepalingen wel worden volstaan?

Het is niet goed denkbaar, dat de wetgever de regeling van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut toepassing zou doen vinden op instellingen die voordien geen instellingen naar Belgisch publiek recht waren. Het is echter twijfelachtig op het blote feit dat die instellingen volgens die regeling onder toezicht worden geplaatst, eenparig en ondubbelzinnig zo zal worden verstaan, dat zij van een statuut volgens koloniaal Belgisch publiek recht naar een statuut volgens Belgisch publiek recht overgaan.

Anderzijds leidt de waarborg van de Belgische Staat voor de verrichtingen van deze openbare instellingen niet noodzakelijk tot een verandering van statuut : het is immers zeer goed denkbaar, dat de Belgische wetgever zijn waarborg verbindt aan de werking van buitenlandse openbare instellingen.

Daarom lijkt het verkieslijk in artikel 1 van het ontwerp ondubbelzinnig te bepalen, dat de instellingen van openbaar nut naar Belgisch koloniaal recht, die zijn ingesteld voor de dienst der sociale verzekeringen in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, Belgische openbare instellingen worden, onder het toezicht en de waarborg van de Belgische Staat. Dit wordt trouwens ook in de memorie van toelichting (blz. 7) gezegd.

De hiernavolgende tekst kan hiervoor dienstig zijn :

« Artikel 1. — De hierna genoemde instellingen, die gelast zijn de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, kinderbijslagregeling, herstel van schade uit arbeidsongevallen en beroepsziekten, ziekteverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging toe te passen ten behoeve van werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, worden openbare instellingen naar Belgisch recht en komen onder toezicht en waarborg van de Belgische Staat te staan :

- 1^o de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 2^o het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 3^o het Bijzonder Toelagenfonds;
- 4^o het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De Staat waarborgt de werkingskosten van deze instellingen en de in de artikelen 3 tot 11 bedoelde prestaties ».

Artikel 21 van zijn kant kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 21. — De wets- en verordeningsbepalingen die de in artikel 1 bedoelde instellingen onder het toezicht en de waarborg van Belgisch-Congo plaatsen, worden opgeheven ».

Nieuwe omstandigheden zullen wellicht wijzigingen in het beheer en de werkwijze van de hiervoren genoemde instellingen onontkoombaar maken.

Het lijkt gewaagd nu reeds te beweren, dat de uitvoerende macht in de wet van 16 maart 1954 de bevoegdheid zal vinden om telkens de maatregelen te nemen die voor de harmonische werking van deze instellingen nodig zijn.

La prudence commande dès lors de prévoir dans la loi que le Roi a le pouvoir de déterminer les modalités de fonctionnement de ces établissements.

A défaut d'une telle habilitation, le législateur devra intervenir pour chaque modification et pourra éventuellement se trouver empêché de le faire toujours avec la célérité nécessaire.

* * *

Au surplus, le projet soulève les quelques observations de forme énumérées ci-après :

1° Dans la version néerlandaise de l'intitulé, il convient de remplacer les termes « maatschappelijke veiligheid » par « sociale zekerheid ».

2° Au préambule de l'arrêté de présentation du projet de loi, il y a lieu de supprimer la référence à l'urgence.

3° Dans la version néerlandaise, le dispositif du même arrêté de présentation devrait être rédigé en ces termes :

« Onze Minister van Financiën en Onze Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

4° Dans la version néerlandaise de l'article 2 du projet de loi, il convient de reprendre l'intitulé exact de la loi qui y est citée, à savoir : « Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

5° Aux articles 9 et 23, il y a lieu de remplacer l'expression « date de la promulgation » par « date de l'entrée en vigueur ».

En outre, il s'indique de modifier expressément l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954. La disposition modificative deviendrait l'article 24 du projet, l'actuel article 24, qui est relatif à l'entrée en vigueur, devenant l'article 25.

Le nouvel article 24 serait rédigé comme suit :

« Article 24. — Dans l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont insérés :

1° les mots « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » et « Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales »;

2° les mots « Fonds d'allocations pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi » et « Fonds des invalidités du Congo belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Etablissement des assurances sociales Eupen-Malmedy y compris l'Institut d'assurance contre l'invalidité, l'Institut d'assurance en faveur des employés privés, l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmedy, l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmedy, la Caisse des pensions pour employés privés et la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmedy » et « Fonds de prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles »;

3° les mots « Fonds spécial d'allocations » entre les mots « Fonds de solidarité et de garantie » et « Institut géotechnique de l'Etat ».

La chambre était composée de :

Messieurs : A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président.
G. Van Bunnan et K. Mees, conseillers d'Etat,
Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. Vranckx.

Le rapport a été présenté par M. L. Duchatelet, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) A. VRANCKX.

Pour expédition délivrée au Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le 23 mars 1960.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

Het ware dan ook voorzichtig de Koning in de wet te machtigen tot het stellen van regelen voor de werking van die organen.

Bij gebreke van zodanige machtiging zal voor iedere wijziging een bemoeiing van de wetgever nodig zijn, hetgeen wellicht niet altijd met de gewenste spoed mogelijk zal zijn.

* * *

Bovendien zijn over de vorm van het ontwerp nog enige opmerkingen te maken :

1° In het opschrift schijve men « sociale zekerheid » in plaats van « maatschappelijke veiligheid ».

2° De verwijzing naar de « dringende noodzakelijkheid » in de aanhef van het besluit tot indiening van het ontwerp van wet dient te worden geschrapt.

3° Het beschikkend gedeelte van hetzelfde besluit zou als volgt moeten worden gesteld :

« Onze Minister van Financiën en Onze Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

4° In artikel 2 van het ontwerp van wet geve men het juiste opschrift van de aangehaalde wet : « Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

5° In de artikelen 9 en 23 vervange men de « datum van de uitvaardiging » door de « datum van inwerkingtreding ».

6° Het zou daarenboven geraden zijn artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 uitdrukkelijk te wijzigen. Deze wijzigingsbepaling zou artikel 24 van het ontwerp worden, terwijl het huidige artikel 24, dat de inwerkingtreding betreft, artikel 25 zou worden.

Het nieuw artikel 24 zou gesteld zijn als volgt :

« Artikel 24. — In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, worden ingevoegd :

1° tussen de woorden « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » en « Onderlinge Hulpkas voor kindertoelagen » de woorden : « Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

2° tussen de woorden « Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmedy, ingegrepen de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit, de Verzekeringsinstelling der private bedienden, de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmedy, de Instelling van verzekering tegen landbouwingevallen Eupen-Malmedy, de Pensioenkas voor private bedienden en de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmedy » en « Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen » de woorden « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » en « Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

3° tussen de woorden « Solidariteits- en Waarborgfonds » en « Rijksinstituut voor grondmechanica » de woorden « Bijzonder Toelagenfonds ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter,
G. Van Bunnan en K. Mees, raadsheren van State,
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. Vranckx.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Duchatelet, substituit.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De 23 maart 1960.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre Chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre Chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Deviennent des établissements publics de droit belge et sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge, les organismes énumérés ci-après, chargés de l'application en faveur des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, au régime des allocations familiales, à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité ainsi qu'à l'assurance des soins de santé :

- 1° la Caisse des pensions et allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;
- 2° le Fonds d'allocations pour employés du Congo-Belge et du Ruanda-Urundi;
- 3° le Fonds spécial d'allocations;
- 4° le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

L'Etat garantit les frais de fonctionnement de ces organismes et les prestations prévues aux articles 3 à 11.

Art. 2.

Les établissements publics visés à l'article premier sont soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et placés parmi les établissements de la catégorie B.

Art. 3.

L'Etat belge garantit :

a) les rentes de retraite et de veuves assurées par les cotisations versées à la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en application de dispositions légales ou réglementaires, pour des périodes de services antérieures au 1^{er} juillet 1960;

b) les allocations de retraite et de veuves à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister Belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister Belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zijn gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

De hierna genoemde instellingen, die gelast zijn de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, kinderbijslagregeling, herstel van schade uit arbeidsongevallen en beroepsziekten, ziekteverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging toe te passen ten behoeve van werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, worden openbare instellingen naar Belgisch recht en komen onder toezicht en waarborg van de Belgische Staat te staan :

- 1° de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 2° het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 3° het Bijzonder toelagenfonds;
- 4° het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De Staat waarborgt de werkingskosten van deze instellingen en de in artikelen 3 tot 11 bedoelde prestaties.

Art. 2.

De publieke instellingen waarvan sprake in het eerste artikel zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en zijn geplaatst tussen de instellingen van categorie B.

Art. 3.

De Belgische Staat waarborgt :

a) de ouderdomsrenten en weduwenrenten verzekerd door de bijdragen aan de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi gestort in toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen, voor dienstperioden die 1 juli 1960 voorafgaan;

b) de ouderdomstoelagen en weduwentoelagen ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-

Ruanda-Urundi et du Fonds spécial d'allocations, pour les services accomplis antérieurement au 1^{er} janvier 1942;

c) les allocations d'orphelins à charge des mêmes organismes en raison des services accomplis avant le 1^{er} juillet 1960;

d) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, aux rentes et allocations visées aux a) et b) ci-dessus;

e) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, aux rentes et allocations attribuées en réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Toutefois, pour les bénéficiaires de nationalité étrangère, qui ne sont pas ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, la garantie est limitée, en ce qui concerne les allocations et majorations visées aux lettres b) à e) du 1^{er} alinéa, à la partie de ces prestations correspondant au rapport existant entre l'avoir de l'organisme d'assurance au 30 juin 1960 et la valeur à cette date de ses engagements futurs. Ce rapport sera fixé par arrêté royal.

Art. 4.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des maladies professionnelles lorsque la victime a été exposée au risque avant le 1^{er} juillet 1960 pendant la durée minimum requise pour être en droit de bénéficier des réparations prévues par les dispositions légales.

Art. 5.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des maladies professionnelles lorsque la victime a été exposée au risque avant le 1^{er} juillet 1960 pendant la durée minimum requise pour être en droit de bénéficier des réparations prévues par les dispositions légales.

Toutefois, lorsque la personne atteinte d'une maladie professionnelle a été exposée au risque avant et après le 1^{er} juillet 1960, la garantie de l'Etat n'est acquise, en ce qui concerne les indemnités, allocations et rentes, que proportionnellement à la durée d'exposition au risque antérieurement au 1^{er} juillet 1960.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont cependant applicables que pour autant que la demande ait été introduite avant l'expiration d'un délai prenant cours le premier juillet 1960, d'une durée égale à celle prévue par les dispositions légales pour l'introduction de la demande.

Art. 6.

L'Etat belge garantit, en faveur des enfants bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, les allocations familiales dues à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :

a) aux anciens employés pouvant y prétendre en raison des seuls services accomplis antérieurement au premier juillet 1960. La garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales, en fonction de ces services et est limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs salariés;

Congo en Ruanda-Urundi en van het Bijzonder Toelagenfonds, voor de diensten verricht vóór 1 januari 1942;

c) de wezentoelagen ten laste van dezelfde organismen uit hoofde van de diensten verricht vóór 1 juli 1960;

d) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, op de renten en toelagen bedoeld onder a) en b) hierboven;

e) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, op de renten en toelagen toegekend wegens herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten.

Nochtans voor de gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten zijn, is de waarborg beperkt, voor wat betreft de toelagen en verhogingen bedoeld onder lettera's b) tot e) van de eerste alinea, tot het deel van deze prestaties die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het vermogen, op 30 juni 1960, van het verzekeringsorganisme en de waarde, op deze datum, van zijn toekomstige verbintenissen. Deze verhouding zal door koninklijk besluit bepaald worden.

Art. 4.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen vóór 1 juli 1960 overkomen.

Art. 5.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade vloeiende uit de beroepsziekten wanneer het slachtoffer blootgesteld geweest werd aan het risico vóór 1 juli 1960 gedurende de minimumduur vereist om gerechtigd te zijn om van het herstel der schaden te genieten voorzien door de wettelijke bepalingen.

Wanneer nochtans de persoon aangetast door een beroepsziekte aan het risico blootgesteld geweest werd vóór en na 1 juli 1960, is de waarborg van de Staat slechts verworven, voor wat betreft de vergoedingen, toelagen en renten, in evenredigheid met de duur van blootstelling aan het risico vóór 1 juli 1960.

De bepalingen van vorige alinea zijn nochtans slechts van toepassing voor zover de aanvraag ingediend geweest werd vóór het verstrijken van een termijn aanvang nemend op 1 juli 1960, van gelijke duur als deze voorzien door de wettelijke bepalingen voor het indienen van de aanvraag.

Art. 6.

De Belgische Staat waarborgt, ten gunste van de gerechtigde kinderen van belgische nationaliteit of deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten zijn, de gezinstoeelagen verschuldigd ten laste van de Pensioens- en gezinstoeelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi :

a) aan de gewezen werknemers die er kunnen aanspraak op maken voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960. De waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen, in functie van deze diensten en is beperkt tot de voet van de gezinstoeelagen voorzien door de belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de loonarbeiders;

b) aux victimes d'un accident du travail survenu avant le premier juillet 1960 et aux personnes atteintes d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposées au risque avant cette date, la garantie étant toutefois limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs invalides.

Art. 7.

L'Etat belge garantit les allocations attribuées aux malades ou invalides, à leurs enfants ainsi qu'à leurs ayants droit, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou lorsque l'accident est survenu avant le premier juillet 1960.

Art. 8.

L'Etat belge garantit les prestations pour soins de santé, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, en faveur :

a) des anciens employés, en raison des seuls services accomplis antérieurement au premier juillet 1960 ainsi qu'en faveur des membres de leur famille; la garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales en fonction de ces services;

b) de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente ou d'une allocation en vertu des dispositions légales sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré lorsque l'employé a effectué la durée minimum de services prévue pour l'application des dispositions du littéra a) ci-dessus ou est décédé au cours d'une période de services effectifs antérieurement au premier janvier 1942 ou, à partir de cette date, au cours d'une période d'assujettissement à l'assurance antérieurement au premier juillet 1960;

c) de la veuve dont le mari a effectué le minimum de service prévu pour l'application des dispositions du littéra a) ci-dessus, qui bénéficie de la réversibilité de la pension civile ou du supplément de la rente attachée à la Médaille commémorative du Congo et qui remplit les conditions exigées pour l'obtention d'une allocation à charge du Fonds spécial d'allocations;

d) des victimes d'un accident du travail et des personnes atteintes d'une maladie professionnelle, lorsque l'accident est survenu avant le premier juillet 1960 ou que l'employé a cessé d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

e) 1° de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente en application des dispositions légales organisant la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, lorsque l'accident est survenu avant le premier juillet 1960 ou que l'employé a cessé d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date;

2° de la veuve et des orphelins de la victime d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou d'une personne atteinte d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposée au risque avant cette date;

f) des employés bénéficiaires de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

b) aan de slachtoffers van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 en aan de personen aangetast door een beroepsziekte die, vóór deze datum, opgehouden hebben blootgesteld te zijn aan het risico, de waarborg notwithstanding beperkt zijnde tot de voet van de gezinstoelagen voorzien door de Belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de gebrekkige arbeiders.

Art. 7.

De Belgische Staat waarborgt de toelagen toegekend aan de zieken of gebrekkigen, aan hun kinderen alsmede aan hun rechthebbenden, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

Art. 8.

De Belgische Staat waarborgt de prestaties voor gezondheidszorgen, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, ten gunste :

a) van de gewezen werknemers voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin; de waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen in functie van deze diensten;

b) van de weduwe en van de wezen genietters van een rente of van een toelage krachtens de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood wanneer de werknemers de minimumduur diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen onder littéra a) hierboven of overleden is in de loop van een periode van werkelijke diensten vóór 1 januari 1942 of vanaf deze datum in de loop van een periode van onderwerping aan de verzekering vóór 1 juli 1960.

c) van de weduwe waarvan de echtgenoot de minimum diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen van littéra a) hierboven, die geniet van de overdraagbaarheid van het burgerlijk pensioen of van de aanvulling van de rente verbonden aan de Herinneringsmedaille van Congo en die de voorwaarden vervult vereist voor het bekomen van een toelage ten laste van het Bijzonder toelagenfonds;

d) van de slachtoffers van een arbeidsongeval en van de personen aangetast door een beroepsziekte wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer opgehouden heeft aan het risico van beroepsziekte blootgesteld te zijn vóór deze datum, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

e) 1° van de weduwe en van de wezen genietters van een rente in toepassing van de wettelijke bepalingen tot regeling van het herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico van beroepsziekte vóór deze datum;

2° van de weduwe en van de wezen van het slachtoffer van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 of van een persoon aangetast door een beroepsziekte die opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico vóór deze datum;

f) van de werknemers genietters van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

g) de la veuve et des orphelins bénéficiant d'allocations de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960.

La garantie de l'Etat est limitée au montant des prestations prévues par les dispositions légales belges concernant respectivement les différentes branches d'assurance visées au présent article.

Art. 9.

Les prestations garanties par l'Etat belge en vertu des articles 3 à 8 sont, sous réserve des limitations prévues par ces articles, celles qui résultent des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 10.

Les montants des prestations, garantis par l'Etat belge, sont fixés sur la base constante de UN franc belge pour UN franc congolais.

Toutefois, en ce qui concerne les employés indigènes d'Afrique, le montant garanti ne peut représenter un nombre de francs congolais supérieur à ce montant exprimé en francs belges.

Art. 11.

§ 1. — Les montants des prestations prévues par les dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et relatives à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, garantis par l'Etat belge en vertu des articles 3 et 7, varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix de détail en Belgique.

Au 30 juin 1960, ces montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par les dispositions légales belges correspondantes sont adaptées. Toutefois les prestations visées à l'article 3 sont considérées comme étant adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges correspondantes le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

L'employé qui obtient après le 30 juin 1960 l'anticipation de la pension de retraite ne bénéficie des dispositions qui précèdent qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

§ 2. — Lorsque le montant des allocations familiales faisant l'objet de la garantie de l'Etat belge en vertu de l'article 6 est inférieur au taux des allocations familiales fixé par les dispositions légales belges, il est adapté au coût de la vie selon les modalités prévues au § 1^{er}, alinéas 1 et 2.

§ 3. — Les rentes visées à l'article 4 ainsi que les indemnités, allocations et rentes visées à l'article 5, se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955, sur la base d'une incapacité de travail d'au moins 30 %, varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix de détail en Belgique.

Au 30 juin 1960, leurs montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par les dispositions légales belges en matière de pension sont

g) van de weduwe en van de wezen die genieten van toelagen van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

De waarborg van de Staat is beperkt tot het bedrag van de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen betreffende respectievelijk de verschillende takken van verzekering bedoeld in onderhavig artikel.

Art. 9.

De prestaties, gewaarborgd door de Belgische Staat, krachtens de artikelen 3 tot 8 zijn, onder voorbehoud van de beperkingen door deze artikelen voorzien, deze die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi op datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet.

Article 10.

De bedragen van de prestaties, gewaarborgd door de Belgische Staat, worden vastgesteld op de constante grondslag van EEN Belgische frank voor EEN congolese frank.

Nochtans, voor wat betreft de werknemers inlanders van Afrika, mag het gewaarborgd bedrag niet een getal congolese franken vertegenwoordigen hoger dan dit bedrag uitgedrukt in Belgische franken.

Art. 11.

§ 1. — De bedragen van de prestaties voorzien door de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers en op de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de artikelen 3 en 7, verschillen in functie van de schommelingen van het teken van de kleinhandelsprijzen in België.

Op 30 juni 1960, zijn deze bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de overeenstemmende Belgische wettelijke bepalingen aangepast zijn. Nochtans worden de prestaties bedoeld in het artikel 3 aanzien als aangepast zijnde aan het teken 108,32 indien de overeenstemmende Belgische prestaties het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

De werknemer die na 30 juni 1960 de vervroeging bekomt van het ouderdomspensioen geniet enkel van de bepalingen die voorafgaan vanaf de normale ouderdom van ingentreding van het pensioen.

§ 2. — Wanneer het bedrag van de gezinstoelagen die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Belgische Staat krachtens het artikel 6 beneden de gezinstoelagenvoet is door de Belgische wettelijke bepalingen vastgesteld, wordt het aan de levensduurte aangepast volgens de modaliteiten voorzien in § 1, alinéas 1 en 2.

§ 3. — De renten bedoeld in het artikel 4 alsmede de vergoedingen, toelagen en renten bedoeld in het artikel 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben tot vergoeding in toepassing van de wettelijke bepalingen in voege tot op 31 december 1955, op grondslag van een arbeidsongeschiktheid van minstens 30 %, verschillen in functie van de schommelingen van het teken van de kleinhandelsprijzen in België.

Op 30 juni 1960, zijn hun bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen

adaptées. Toutefois, les indemnisations visées à l'alinéa précédent sont considérées comme adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges en matière de pension le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

Les montants des prestations, garantis par l'Etat belge, en vertu des dispositions des articles 4 et 5, se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en vertu des dispositions légales applicables à partir du 1^{er} janvier 1956, sont adaptées au coût de la vie selon les règles en vigueur en Belgique.

§ 4. — L'Etat belge garantit les avantages octroyés par les dispositions du présent article.

Celles-ci ne sont applicables qu'aux bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité.

Art. 12.

La Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse l'avoir du Fonds de répartition à un Fonds de péréquation et y transfère, à l'issue de chaque exercice annuel, le solde bénéficiaire de ses opérations, après prélèvement des sommes destinées au Fonds de réserve.

Le Fonds de péréquation contribue à financer l'adaptation au coût de la vie, conformément aux dispositions de l'article 11, des avantages accordés en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 13.

Le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse les bénéfices réalisés sur la gestion des réserves constituées en vue du service des rentes en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail à un Fonds de péréquation.

Ce Fonds contribue à financer l'adaptation au coût de la vie des avantages accordés, conformément aux dispositions de l'article 11, aux victimes des accidents du travail et à leurs ayants droit.

Art. 14.

Les dispositions légales en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, concernant la sécurité sociale des employés et qui sont relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, au régime des allocations familiales, à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité ainsi qu'à l'assurance des soins de santé sont modifiées par les dispositions des articles 15 à 21 de la présente loi.

Art. 15.

Sans préjudice aux dispositions des articles 3 et 9, les allocations de retraite, de veuve et d'orphelins et les majorations de rente et d'allocations prévues à charge du Fonds d'allocation pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ne sont dues, à dater du 1^{er} juillet 1960, que dans le rapport existant entre le montant des cotisations et celui

inzake pensioen aangepast zijn. De vergoedingen echter, bedoeld in vorige alinea, zijn aanzien als aangepast zijnde aan het teken 108,32, indien de belgische prestaties inzake pensioen het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

De bedragen van de prestaties, door de Belgische Staat gewaarborgd, krachtens de bepalingen van de artikelen 4 en 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben op vergoeding krachtens de wettelijke bepalingen toepasselijk vanaf 1 januari 1956, zijn aan de levensduurte aangepast volgens de regels in voege in België.

§ 4. — De Belgische Staat waarborgt de voordelen toegekend door de bepalingen van onderhavig artikel.

Deze zijn slechts toepasselijk op de gerechtigden van Belgische nationaliteit of op deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten geweest zijn.

Art. 12.

De Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort het vermogen van het Omslagfonds op een Perequatiefonds en maakt er, op het einde van ieder dienstjaar, het winstsaldo van zijn bewerkingen aan over, na voorafneming van de sommen bestemd tot het Reservefonds.

Het Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11, van de voordelen toegekend inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Art. 13.

Het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort op een Perequatiefonds de winsten verwezenlijkt op het beheer van de reserves samengesteld met het oog op de diensten van de renten inzake het herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen.

Dit Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte van de voordelen toegekend, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11, aan de slachtoffers van arbeidsongevallen en aan hun rechthebbenden.

Art. 14.

De wettelijke bepalingen van kracht in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, aangaande de maatschappelijke veiligheid van de werknemers en die betrekking hebben op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers, op het gezinstoelagenstelsel, op het herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, op de verzekering tegen ziekte of invaliditeit alsmede op de verzekering van de gezondheidszorgen worden gewijzigd door de bepalingen van de artikelen 15 tot 21 van onderhavige wet.

Art. 15.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 3 en 9 zijn de ouderdomstoeslagen, de weduwen- en wezentoeslagen en de verhogingen van rente en toelagen voorzien ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, van 1 juli 1960 af, slechts verschuldigd in de verhouding bestaande tussen het bedrag

des dépenses de l'organisme, relatives à l'exercice antérieur à celui de l'échéance des prestations.

Il en est de même en ce qui concerne les allocations et majorations dues à charge du Fonds spécial d'allocations.

Art. 16.

Sans préjudice aux dispositions des articles 5 et 9, les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des maladies professionnelles, ne sont dues, à partir du premier janvier 1961, que dans le rapport existant entre, d'une part, l'avoir au 31 décembre de l'exercice antérieur à celui auquel les prestations se rapportent, résultant des cotisations ordinaires versées pour la période écoulée depuis le premier juillet 1960 et, d'autre part, la valeur, à la même date, de la totalité des engagements de l'organisme assureur relatifs aux maladies constatées postérieurement au 30 juin 1960.

Art. 17.

Sans préjudice aux dispositions des articles 6 et 9, à dater du premier juillet 1960, les allocations familiales prévues à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ne sont dues que dans le rapport existant entre le montant des cotisations et celui des dépenses, en matière d'allocations familiales, relatives à l'exercice antérieur à celui auquel les allocations se rapportent.

Art. 18.

A partir du 1^{er} juillet 1960, le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est seul habilité à effectuer le service des rentes en faveur des bénéficiaires des dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Un arrêté royal détermine les conditions dans lesquelles la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est tenue de transférer au Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi les réserves mathématiques des rentes dont les capitaux ont été constitués par les assureurs agréés, en exécution des dispositions prérappelées, ainsi que les conditions dans lesquelles ces assureurs devront désormais verser au Fonds des invalidités des employés les capitaux constitutifs des rentes.

Art. 19.

Sans préjudice aux dispositions des articles 7, 8 et 9, les allocations attribuées aux malades ou invalides, aux membres de leur famille et à leurs ayants droit, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés, ainsi que les prestations pour soins de santé prévues à charge de cet organisme, ne sont dues, à dater du premier juillet 1960, que dans le rapport existant entre le montant des cotisations et celui des dépenses respectives de chacune de ces gestions, relative à l'exercice antérieur à celui auquel les prestations se rapportent.

Art. 20.

Les organismes visés à l'article premier tiennent des gestions distinctives en ce qui concerne respectivement les opérations relatives :

van de bijdragen en dat van de uitgaven van het organisme, betreffende het vorige dienstjaar, met dat van de vervalddag van de prestaties.

Het gaat evenzo voor wat betreft de toelagen en verhogingen ten laste van het Bijzonder Toelagenfonds.

Art. 16.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 5 en 9, zijn de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade vloeiende uit de beroepsziekten, slechts verschuldigd, van 1 januari 1961 af, in de verhouding bestaande tussen, enerzijds, het vermogen op 31 december van het dienstjaar dat dit voorafgaat waarop de prestaties slaan, die voortvloeien uit de gewone bijdragen gestort sinds 1 juli 1960 voor de verlopen periode, en, anderzijds, de waarde, op dezelfde datum, van het geheel van de verbintenissen van het verzekeringsorganisme betreffende de ziekten vastgesteld na 30 juni 1960.

Art. 17.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6 en 9 zijn, van 1 juli 1960 af, de gezinstoelagen voorzien ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi slechts verschuldigd in de verhouding bestaande tussen het bedrag van de bijdragen en dat van de uitgaven, inzake gezinstoelagen, betreffende het vorige dienstjaar, met dat waarop de toelagen slaan.

Art. 18.

Van 1 juli 1960 af, is alleen het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bevoegd om de dienst uit te voeren van de renten ten gunste van de gerechtigden van de wettelijke bepalingen betreffende het herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen overkomen aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden in dewelke de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gehouden is aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi de wiskundige reserves over te maken van de renten waarvan de kapitalen samengesteld werden door de aangenomen verzekeraars, in uitvoering van de hiervoren herinnerde bepalingen, alsmede de voorwaarden in dewelke deze verzekeraars voortaan aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers de kapitalen zullen moeten storten die de renten samenstellen.

Art. 19.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7, 8 en 9, zijn de toelagen toegekend aan de zieken of gebrekkigen, aan de leden van hun gezin en aan hun rechthebbenden, voorzien ten laste van het invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit van de werknemers, alsmede de prestaties voor gezondheidszorgen voorzien ten laste van dit organisme, slechts verschuldigd, van 1 juli 1960 af, in de verhouding bestaande tussen het bedrag van de bijdragen en dat van de respectieve uitgaven van ieder deze beheren, betreffende het vorige dienstjaar, met dat waarop de prestaties slaan.

Art. 20.

De organismen bedoeld in het eerste artikel houden afzonderlijke beheren aangaande onderscheidenlijk de bewerkingen betreffende :

- aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960;
- aux périodes prenant cours à cette date;
- aux Fonds de péréquation.

Art. 21.

Les dispositions légales et réglementaires plaçant les organismes visés à l'article 1^{er} sous le contrôle et la garantie du Congo Belge, sont abrogées.

Art. 22.

Chacun des organismes visés à l'article premier détermine annuellement la quote-part des prestations faisant l'objet de la garantie prévue par la présente loi qui peut être attribuée aux bénéficiaires au moyen de ses ressources propres.

L'intervention de l'Etat s'effectue chaque année, par versement aux organismes d'assurance des sommes qu'il est nécessaire d'ajouter à cette quote-part pour assurer le paiement de l'intégralité des prestations garanties.

La quote-part, visée au premier alinéa, afférente aux rentes de retraite et de veuve à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est égale au rapport entre, d'une part, le montant de l'avoir net réel de la gestion relative aux opérations en matière de pensions pour la période antérieure au 1^{er} juillet 1960 augmenté du montant des réserves mathématiques des rentes garanties et, d'autre part, le montant de ces réserves mathématiques.

En ce qui concerne respectivement le Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et le Fonds spécial d'allocations, la quote-part visée au 1^{er} alinéa comprend :

a) la partie des allocations et majorations garanties correspondant au rapport existant entre l'avoir net réel de l'organisme augmenté de la valeur totale de ses engagements d'une part et cette valeur d'autre part;

b) la différence entre les dépenses totales de l'exercice et la somme définie au littéra a), à concurrence du montant des recettes de l'exercice.

En matière d'allocations familiales aux anciens employés et aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, le montant annuel de l'intervention de l'Etat belge est fixé à la différence entre le montant des dépenses de l'exercice et celui des recettes augmentée du solde créditeur à la fin de l'exercice antérieur.

La quote-part visée au premier alinéa, afférente aux prestations à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, d'assurance contre la maladie ou l'invalidité et d'assurance des soins de santé, est égale au rapport existant, dans chacune de ces branches d'assurances légales, entre d'une part l'avoir net réel afférent aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960 augmenté de la valeur totale des engagements garantis et d'autre part cette dernière valeur.

Dans les secteurs où des Fonds de péréquation ont été constitués, les dépenses découlant de l'adaptation des prestations au coût de la vie prévues à l'article 11, sont prélevées à charge de ces Fonds à concurrence de leur avoir. Le solde défavorable éventuel fait l'objet d'une intervention annuelle de l'Etat belge.

- de périodes die 1 juli 1960 voorafgaan;
- de perioden die aanvang nemen op deze datum;
- de Perequatiefondsen.

Art. 21.

De wets- en verordeningsbepalingen die de in artikel 1 bedoelde instellingen onder het toezicht en de waarborg van Belgisch-Congo plaatsen, worden opgeheven.

Art. 22.

Ieder der organismen bedoeld in het eerste artikel bepaalt jaarlijks het quotum van de prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg voorzien door onderhavige wet die aan de gerechtigden bij middel van zijn eigen inkomsten kan toegestaan worden.

De tussenkomst van de Staat wordt ieder jaar uitgevoerd, door storting aan de verzekeringsorganismen van de sommen die noodzakelijk moeten aan dit quotum toegevoegd worden, om de betaling te verzekeren van het geheel van de gewaarborgde prestaties.

Het quotum, bedoeld in de eerste alinea, betreffende de ouderdomsrenten en de weduwerrenten ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, is gelijk aan de verhouding tussen, enerzijds, het zuiver werkelijk vermoegen van het beheer betreffende de bewerkingen inzake pensioen voor de periode die 1 juli 1960 voorafgaat verhoogd met het bedrag van de wiskundige reserves van de gewaarborgde renten en, anderzijds, het bedrag van deze wiskundige reserves.

Voor wat onderscheidenlijk het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en het Bijzonder toelagenfonds betreft, bevat het quotum bedoeld in de eerste alinea :

a) het deel van de gewaarborgde toelagen en verhogingen die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het zuiver werkelijk vermoegen van het organisme verhoogd, enerzijds, met de totale waarde van zijn verbintenissen en, anderzijds, deze waarde;

b) het verschil tussen de totale uitgaven van het dienstjaar en de som bepaald onder littera a), ten belope van het bedrag van de ontvangsten van het dienstjaar.

Inzake gezinstoelagen aan de gewezen werknemers en aan de slachtoffers van arbeidsongevallen of van beroepsziekten, is het jaarlijks bedrag van de tussenkomst van de Belgische Staat vastgesteld op het verschil tussen het bedrag van de uitgaven van het dienstjaar en dat van de ontvangsten verhoogd met het batig saldo op het einde van het vorige dienstjaar.

Het quotum bedoeld in de eerste alinea, betreffende de prestaties, ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade vloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit en verzekering van de gezondheidszorgen, is gelijk aan de verhouding bestaande, in ieder dezer takken van sociale verzekeringen, tussen enerzijds, het zuiver werkelijk vermoegen betreffende de perioden vóór 1 juli 1960 verhoogd met de totale waarde van de gewaarborgde verbintenissen en, anderzijds, deze laatste waarde.

In de sectoren waar Perequatiefondsen samengesteld werden worden de uitgaven vloeiende uit de aanpassing van de prestaties aan de levensduurte, voorzien in het artikel 11, afgenomen ten laste van deze Fondsen ten belope van hun vermoegen. Het gebeurlijk nadelig saldo maakt het voorwerp uit van een jaarlijkse tussenkomst van de Belgische Staat.

Art. 23.

Dans l'éventualité où des dispositions légales autres que belges interviendraient après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, attribuant des avantages relevant des diverses branches d'assurance visées par la présente loi aux employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et à leurs ayants droit en fonction des services accomplis avant cette date, le montant de ces avantages serait déduit des prestations correspondantes faisant l'objet de la garantie de l'Etat, en vertu de la présente loi.

Art. 24.

Dans l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont insérés :

1^o les mots « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » et « Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales »;

2^o les mots « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et « Fonds des invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Etablissement des assurances sociales Eupen-Malmédy y compris l'Institut d'assurance contre l'invalidité, l'Institut d'assurance en faveur des employés privés, l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, la Caisse des pensions pour employés privés et la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy » et « Fonds de prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles »;

3^o les mots « Fonds spécial d'allocations » entre les mots « Fonds de solidarité et de garantie » et « Institut géotechnique de l'Etat ».

Art. 25.

Le Roi peut notamment fixer les règles de gestion et de fonctionnement des organismes visés à l'article premier.

Art. 26.

La présente loi entre en vigueur le premier juillet 1960 à l'exception des articles 1, 2 et 21, qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre Chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, absent :

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Art. 23.

In het gebeurlijk geval dat wettelijke bepalingen andere dan Belgische zouden tussenkomen na de datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet, voordelen toekennend die ondergeschikt zijn aan de diverse takken van verzekering bedoeld door onderhavige wet aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en aan hun rechthebbenden in functie van de diensten verleend vóór deze datum zou het bedrag van deze voordelen afgehouden worden van de overeenstemmende prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Staat, krachtens onderhavige wet.

Art. 24.

In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, worden ingevoegd :

1^o tussen de woorden « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » en « Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen » de woorden : « Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

2^o tussen de woorden « Instelling voor sociale verzekeringsinstelling tegen invaliditeit, de Verzekeringsinstelling der private bedienden, de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy, de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, de Pensioenkas voor private bedienden en de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy » en « Voorzorgsfonds ten behoeven van door beroepsziekten getroffen », de woorden « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » en « Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

3^o tussen de woorden « Solidariteits- en Waarborgfonds » en « Rijksinstituut voor grondmechanica » de woorden « Bijzonder Toelagenfonds ».

Art. 25.

De Koning kan namelijk de regelen vaststellen voor het beheer en de werking van de instellingen bedoeld in artikel 1.

Art. 26.

Onderhavige wet treedt in werking op 1 juli 1960 met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 21 die in voege treden op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1960.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën.

Voor de Minister Belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, afwezig :
De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

A. E. DE SCHRYVER.